

Calendario 2018

Il Museo Nazionale Concordiese di Portogruaro



Benvenuti

Herzlich willkommen

Welcome

Bienvenidos

Le traduzioni dei testi, forniti dalla direttrice del Museo la Dott.ssa Larese,
e la realizzazione di questo calendario si inseriscono all'interno del
Progetto triennale di Alternanza Scuola Lavoro

“Guida alla Città di Portogruaro e al Museo Nazionale Archeologico di Portogruaro”,

svolto dagli studenti della classe 5[^]AL del Liceo Linguistico “Marco Belli”,
in collaborazione con il Museo Nazionale Concordiese di Portogruaro
e sotto la guida delle
prof.sse Ursula Lioba Ahlborn , Francesca Boschetti,
Sara Pacifici e Silvia Galasso.



Statua femminile acefala drappeggiata

GENNAIO 2018

lun	mar	mer	gio	ven	sab	dom
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

GENNAIO

IG. 231

cm 178 x 62

Marmo di Carrara

Statua femminile acefala drappeggiata

Prima metà del I sec. d. C.

Concordia Sagittaria (Ve), rinvenuta in un fondo di proprietà del capitolo della Cattedrale (1841), dono al Municipio di Portogruaro (29.09.1880).

La statua stante sulla sinistra ha la gamba destra sensibilmente avanzata e flessa, nel ritmo proprio della figura in riposo. Sopra un sottile chitone scollato, altocinto, indossa l'himation o palla che scende sulla schiena ad avvolgere la figura fino alla caviglia destra e sale fin poco sotto il ginocchio sinistro. Si forma così all'altezza dei fianchi un rotolo che si scioglie poi in ricche pieghe.

Rappresenta secondo alcuni studiosi un personaggio della famiglia imperiale.

JANUAR

IG. 231

178 x 62 cm

Marmor aus Carrara

kopflose weibliche Statue mit Gewand

1. Hälfte des 1. Jhd.s n. Chr.

Die Statue wurde 1841 auf dem Grundstück des Domkapitells der Kathedrale von Concordia Sagittaria (VE) gefunden und am 29. September 1880 der Gemeinde von Portogruaro geschenkt.

Die Statue ruht auf dem linken Fuß und den rechten leicht nach vorne angewinkelt, wie üblich für eine ruhende Pose. Unter einem leichten, hoch geschlossenen Chiton trägt sie den himation oder palla, der über die Schulter fällt und sie bis zum rechten Knöchel umhüllt und unter dem linken Knie endet. So entsteht auf der Höhe der Hüfte eine Tuchrolle, die in zahlreichen Falten fällt.

Nach neueren Studien soll diese aufgrund der feinen Ausführung und der künstlerischen Qualität einem Bildzyklus aus der Kaiserzeit und Livia, die Frau Kaisers Augustus darstellen.

JANUARY

IG. 231

cm 178 x 62

Carrara marble

Feminine headless draped statue

First half of the 1st century a. D.

Concordia Sagittaria (Venice), found in a property of the Cathedral in 1841, given to the City Hall of Portogruaro on the 20th September 1880.

The statue, with its weight on its left leg, has its right leg posed forward and flexed, which is typical of a figure in repose. Above a thin chiton neckline, she is wearing a "himation" or "palla" which falls softly on her back to embrace the figure 'till her right ankle and rises up just below her left knee. In this way a roll is formed just above the hips, which melts into full folds. According to recent studies it had to belong to an imperial iconic cycle owing to its fine execution and artistic quality.

Moreover, this statue might represent Livia, Emperor Augustus' wife.

ENERO

IG 231

Cm 178 x 62

Mármol de Carrara

Estatua femenina acéfala

Primera mitad del primer siglo d.C

Concordia Sagittaria (Venezia), encontrada en un fundo de propiedad del capítulo de la catedral en el 1841, donada al ayuntamiento de Portogruaro el 29 de septiembre de 1880.

La estatua se encuentra a la izquierda y tiene la pierna derecha sensiblemente avanzada, en la típica actitud de la figura en reposo. Por encima de un quitón escotado, altocinto y muy elegante, lleva la *himation* o *palla* que baja por la espalda llegando a envolver la figura hasta el tobillo derecho y sube después hasta la rodilla izquierda. Así se forma a la altura de la cintura un rollo que se desuelve en ricos pliegues. Según algunos estudios recientes tenía que pertenecer a un ciclo icónico imperial por la finura de la ejecución y por la calidad artística.

Probablemente se trata de Livia, la mujer del emperador Augusto.



Pavimento musivo

FEBBRAIO 2018

lun	mar	mer	gio	ven	sab	dom
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

FEBBRAIO

IG. 39004

cm 250 x 344

Pietra

Pavimento musivo.

Prima metà del III sec. d.C.

Concordia Sagittaria (Ve), rinvenuto in Via Claudia - Scavi (1958)

Il pavimento presenta una decorazione geometrica costituita da una composizione di cerchi grandi e piccoli e altri motivi. Al centro di un grande clipeo, limitato da una treccia in bianco e nero, campeggia un motivo figurato. Il mosaico presenta due, la terza è andata perduta, delle tre Grazie, che sono raffigurate nude e abbracciate secondo uno schema di ascendenza ellenistica, assai diffuso nel mondo romano. Il manufatto, ricco di effetti coloristici e chiaroscurali, è l'unico mosaico policromo.

FEBRUAR

IG. 39004

250 x 344 cm

Bodenmosaik

1. Hälfte des 3. Jhd.s v. Chr.

Bei Ausgrabungen 1958 in der Via Claudia in Concordia Sagittaria (VE) gefunden.

Das Bodenmosaik weist eine großzügige Komposition aus kleinen und großen Kreisen und anderen geometrischen Motiven auf. Ein bildliches Motiv befindet sich in der Mitte eines großen clipeo (Schild), umgeben von einem schwarzen und weißen Geflecht. Die beiden abgebildeten Grazien (die dritte ist nicht mehr vorhanden) sind nackt und umarmen einander, gemäß der hellenistischen Tradition, die im Römischen Reich weit verbreitet war. Dieses Mosaik, das reich an Hell-Dunkel-Effekten ist, ist das einzige polychrome Beispiel im Museo Nazionale Concordiese.

FEBRUARY

IG. 39004

cm 250 x 344

Stone

Mosaic floor.

First half of the 3rd century a. D.

Concordia Sagittaria (Venice), found in Via Claudia – excavations of 1958

The floor presents a decoration which consists of a composition of large and small circles and other geometric motifs. A figured motif stands at the center of a big clipeo, limited by a black and white braid. This mosaic presents two of the three Graces (the third one has been lost) which are represented naked and embrace one another, according to an upward Hellenistic scheme, which was widespread in the Roman world. The mosaic, rich in chromatic effects of chiaroscuro, is the only polychrome example kept in Museo Nazionale Concordiese.

FEBRERO

IG. 39004

Cm 250 x 344

Piedra

Pavimento musivo

Primera mitad del III siglo d.C.

Concordia Sagittaria (VE), encontrado en via Claudia- excavaciones de 1958

El pavimento presenta una decoración constituida por una composición de círculos grandes y pequeños y otros motivos geométricos. En el centro de un grande clipeo, limitado por una trenza en blanco y negro, resalta un motivo figurado. El mosaico presenta dos, la tercera se perdió, de las tres Gracias, que son representadas desnudas y abrazadas según un esquema de ascendencia helenica, muy difundido en el mundo romano. El mosaico, rico de efectos pintóricos y claroscurales, es el único ejemplar policromo conservado en el Museo Nazionale Concordiese.



Bronzo Statuetta

MARZO 2018

lun	mar	mer	gio	ven	sab	dom
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

MARZO

IG. 818

cm 6,5 h x 2,5 x 2

Bronzo Statuetta. V sec. a. C.

Sesto al Reghena (Pordenone) – Dono di Dario Bertolini (1889)

La statuetta raffigura un uomo seduto su uno sgabello pieghevole intento a reggere con le mani protese uno strumento musicale. La figura che rappresenta un suonatore, motivo attestato nell'arte delle situle, per la forma del busto allungato e per le gambe piegate è confrontabile con un bronzetto rinvenuto nel santuario di Fornace ad Altino. Il supporto cavo, su cui poggia il pezzo, secondo opinioni recenti, potrebbe essere il coronamento di un mobile o di un arredo prestigioso, se non forse di un'insegna di rango e di prestigio.

MÄRZ

IG. 818

6,5 hoch 2,5 x 2 cm

Bronze-Statuette 5. Jhd. n. Chr. Sesto al Reghena (Pordenone) – Schenkung von Dario Bertolini (1889)

Die Statuette stellt einen nackten Mann dar, der auf einem Hocker sitzt und in seinen Händen ein dreieckiges Objekt hält, vielleicht ein Musikinstrument. Die Figur ähnelt anderen Votiv-Bronzen in Venetien. So sieht die Skulptur, die ein deutliches Missverhältnis zwischen dem langgestreckten Rumpf und den kurzen Beinen aufweist, einer Skulptur ähnlich, die in der Nähe eines Heiligtums in Fornace ad Altino gefunden wurde. Es könnte der obere Teil eines Wappens oder ein Rangabzeichen sein.

MARCH

IG. 818

cm 6,5 x 2,5 x 2

Bronze Tiny statue 5th century a. D.

Sesto al Reghena (Pordenone) – Gift from Dario Bertolini in 1889

This little statue represents a naked man, who is sitting on a folding stool and holding with outstretched hands a triangular object, which is supposed to be a musical instrument. This figure, representing a musician according to the documents in the Art of Situlae, is similar to many others votive bronzes from the Venetian area. Its position, that presents a clear disproportion between the stretched bust and the short bent legs, is similar to a model found in the Sanctuary of Fornace, in Altino. According to recent studies, it could also be the crown of a piece of furniture or of prestigious furnishing in general, or even of a prestigious sign of rank.

MARZO

I.G 818

cm 6,5 h x 2,5 x 2

Bronce Estatuilla Siglo V a. C

Sesto al Reghena (Pordenone) – Regalo de Dario Bertolini en 1889

La estatuilla representa un hombre desnudo, sentado en un taburete plegable, que soporta con las dos manos extendidas un objeto triangular, interpretado como un instrumento musical. La figura, que representa un tocador, símbolo documentado en el arte de las sítulas, es caracterizada de manera breve como muchos otros bronce votivos del ámbito veneto. La posición, que presenta una evidente desproporción entre el busto alargado y las cortas piernas dobladas, es semejante a la de un ejemplar encontrado en el santuario de Fornace en Altino. Según estudios recientes, podría ser la coronación de un mueble o de un mobiliario prestigioso, si no quizá de un insignia de rango y de prestigio.



Diaspro rosso

APRILE 2018						
lun	mar	mer	gio	ven	sab	dom
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

APRILE

IG. 9860

mm 11,5 x 14,8 x 2,6

diaspro rosso

Intaglio.

Età imperiale

Concordia Sagittaria (Venezia)

Nella gemma, di forma ovale, sono raffigurati un fiore e due api.

APRIL

IG. 9860

11,5 x 14,8 x 2,6 mm

roter Jaspis

Gravur

Kaiserzeit

Concordia Sagittaria (VE)

In einer ovalen Form sind in einer Gemme eine Blume und zwei Bienen abgebildet.

APRIL

IG. 9860

mm 11,5 x 14,8 x 2,6

red jasper

engraving

Imperial Era

Concordia Sagittaria (Venice)

A flower and two bees are portrayed in this oval-shaped gem.

ABRIL

IG. 9860

mm 11,5 X 14,8 X 2,6

Jaspe rojo

Tallado.

Época imperial

Concordia Sagittaria (Venezia)

En la gema, de forma oval, están representados una flor y dos abejas.



Madonna in trono con Bambino

MAGGIO 2018

lun	mar	mer	gio	ven	sab	dom
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

MAGGIO

IG. 10001 cm 123 x 82 x 27

Pietra d'Aurisina - Madonna in trono con Bambino 1314

Portogruaro (Ve), Chiesa di San Francesco - Collezione Muschietti

La Madonna, nimbata, siede su un trono riccamente decorato e sorregge con il braccio sinistro il Bambino, mentre con la sinistra ne stringe delicatamente il piede. Il Bambino siede volgendo lo sguardo alla Madre, con la mano sinistra stringe il bracciolo del trono, la destra è alzata in gesto benedicente. Nella parte superiore, sotto una cornice sporgente, vi sono busto di San Francesco a destra e di Giovanni Battista a sinistra. In questa scultura è riusato un frammento dell'ara di *Marcus Acutius Noetus*. L'ara antica suddivisa in quattro lastre venne reimpiegata con diverse funzioni. Una servì come base per la statua della Madonna in trono con Bambino nel XIII secolo, le due laterali come suo contorno per creare una sorta di edicola nella facciata dell'antica chiesa di San Francesco a Portogruaro, una quarta lastra invece fu reimpiegata nelle fondamenta del ponte dell'Abate in Borgo San Nicolò. La chiesa di San Francesco edificata nella seconda metà del XIII secolo presso l'omonima porta ora denominata San Gottardo, venne demolita tra il 1830 e il 1831; in tale occasione la Madonna e le due lastre figurate dell'edicola vennero recuperate ed acquisite dalla famiglia Muschietti.

MAI

IG. 10001 123 x 82 x 27 cm

Marmor von Aurisina Thronende Muttergottes mit Kind 1314

Portogruaro (VE), Chiesa di San Francesco (Kirche des Hl. Franziskus – Sammlung Muschietti)

Die Muttergottes mit Heiligenschein sitzt auf einem reich verzierten Thron und hält das Jesuskind im linken Arm, während sie in der rechten Hand zärtlich seinen Fuß hält. Das Kind sieht zu seiner Mutter auf und greift mit der linken Hand nach der Thronlehne, während er seine rechte Hand wie zu einer Geste des Segnens hoch hält. In der oberen Hälfte, unter einem vorstehenden Rahmen, ist rechts die Büste des Hl. Franziskus und links die des Hl. Johannes des Täufers dargestellt. Für die Skulptur wurde ein Alterfragment des Marcus Acutius Noetus wiederverwendet. Der ursprüngliche Alter, der in vier Platten unterteilt war, wurde für diverse Funktionen wiederverwendet: die eine wurde als Basis für die thronende Muttergottes-Statue mit Kind aus dem 13. Jh. gebraucht; die beiden seitlichen dienen als eine Art Rahmen für die Ädikula an der Fassade der alten Kirche des Hl. Franziskus in Portogruaro; die vierte sind für die Fundamente der Abt-Brücke im Viertel des hl. Nikolaus verwendet worden. Die Kirche des Hl. Franziskus wurde in der 2. Hälfte des 13. Jh.s neben dem Stadttor erbaut, das heute des Tor des Hl. Gotthard genannt wird, und 1830-1831 abgerissen. Dabei wurden die Muttergottes und die beiden Platten der Ädikula von der Familie Muschietti käuflich erworben.

MAY

IG. 10001 cm 123 x 82 x 27

Aurisina Stone The Madonna on a throne with her child 1314

Portogruaro (Venice), Chiesa di San Francesco (Church of Saint Francis-Muschietti Collection)

The Madonna with halo is sitting on a richly decorated throne holding the Child in her left arm, while she delicately holds the child's foot with her left hand. The child, looking upwards towards his mother, is grasping the arm of the throne with his left hand, while his right hand is held high as a gesture of blessing. In the upper part, under a protruding frame, the bust of Saint Francis on the right and that of Saint John the Baptist on the left are represented. In this sculpture a fragment of the altar of Marcus Acutius Noetus has been reused. The ancient altar, divided in four slabs, was reused with diverse functions. One served as a base for the Statue of the Madonna on the throne with her Child in the 13th century, the two lateral ones were used as a contour to create a sort kiosk on the façade of the ancient church of Saint Francis in Portogruaro, a fourth slab was used in the foundations of the Ponte dell'Abate (Bridge of the Abbot) in Borgo San Nicolò (the borough of Saint Nicholas). The Church of Saint Francis, built in the second half of the 13th century near the door that once bore the same name but which is now called Saint Gothard, was demolished between 1830 and 1831. On that occasion the Madonna and the two slabs used for the kiosk were recuperated and bought by the Muschietti family.

MAYO

I.G. 10001 cm 123 x 82 x 27

Piedra de Aurisina Virgen en el trono con Niño 1314

Portogruaro (Venecia), Iglesia de S. Francisco - Colección Muschetti

La Virgen, nimbada, està sentada en un trono ricamente decorado y sostiene con el brazo izquierdo el Niño, mientras que con la mano izquierda le apreta delicadamente el pie. El Niño, con la mirada dirigida a la Madre, estrecha el brazo del trono con la mano izquierda, mientras que tiene la mano derecha levantada con el ademán de bendecir. En la parte superior, bajo una cornisa sobresaliente, están representados: a la derecha el busto de S. Francisco y a la izquierda el de Juan Bautista. En esta escultura fue reutilizado un fragmento de la ara "Marcus Acutius Noetus". La antigua ara, subdividida entre cuatros placas, fue empleada con diferentes funciones. Una sirvió como base para la estatua de la "Virgen en trono con Niño" en el siglo XIII; las dos laterales como contorno para crear un edículo en la fachada de la antigua Iglesia de S. Francisco en Portogruaro; una cuarta placa fue empleada en las fundamentas del puente del Abate en el Borgo de S. Nicolò. La Iglesia de S. Francisco, edificada en la segunda mitad del siglo XIII cerca de la homónima puerta ahora nombrada S. Gottardo, fue derribada entre el 1830 y el 1831. En esta ocasión la Virgen y las dos placas representadas en el edículo, fueron recuperadas y compradas por la familia Muschetti.



Ritratto femminile

GIUGNO 2018

lun	mar	mer	gio	ven	sab	dom
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

GIUGNO

IG. 141

cm 26 x 21 x 22

Marmo

Ritratto femminile.

Seconda metà del I sec. d.C.

Concordia Sagittaria (Ve) - scavi governativi.

Il volto è caratterizzato da bocca sottile e fronte triangolare, pettinatura con una corona di fiori e frutta e capelli divisi da scriminatura centrale in due bande ondulate che si raccolgono posteriormente in una crocchia sulla nuca.

Il ritratto interpretato in passato come Flora o Pomona, sembra piuttosto appartenere ad una dama, forse di rango imperiale, che volle farsi ritrarre nelle vesti di una di queste due divinità.

JUNI

IG. 141

26 X 21 X 22 cm

Marmor

weibliches Porträt

2. Hälfte des 1. Jhd.s n.Chr.

Concordia Sagittaria (VE)

Das Gesicht ist von einem dünnen Mund und einer eckigen Stirn gekennzeichnet. Auf ihrem Haar sitzt eine Krone aus Blumen und Obst. Das Porträt zeigt eine Frau als Gottheit. Dieses Porträt, das in der Vergangenheit als Flora oder Pomona identifiziert wurde, stellt wohl eher eine Matrone kaiserlichen Rangs, die als eine dieser beiden Göttinnen abgebildet werden wollte.

JUNE

IG. 141

cm 26 x 21 x 22

Marble

Feminine portrait.

Second half of the 1st century a. D.

Concordia Sagittaria (Venice) – state excavations.

The face, characterized by a thin mouth and triangular forehead, is framed by a hairdo divided by a central division in two wavy parts that are gathered into a bun at the back of her head which is adorned with a crown of flowers and fruit.

This portrait, which in the past was identified as Flora or Pomona, is more likely to be that of a matron of imperial rank, who wanted to be depicted in the guise of one of these two divinities.

JUNIO

IG. 141

Cm 26x21x22

Mármol

Retrato femenino

Segunda mitad del I siglo d.C

Concordia Sagittaria (Venecia)- excavaciones gubernamentalesEl rostro, caracterizado por una boca fina y frente triangular, está enmarcado por un peinado con una corona de flores y fruta y pelo separados por raya central en dos bandas onduladas, que se recogen posteriormente en un moño sobre la nuca.

El retrato, interpretado en pasado como Flora o Pomona, parece más bien pertenecer a una dama, tal vez de rango imperial, que quiso que le retrataran como si fuera una de estas dos divinidades.



Frammento di intonaco affresco

LUGLIO 2018						
lun	mar	mer	gio	ven	sab	dom
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

LUGLIO

IG. 11792

cm 8,3 h x 9,2 largh

Intonaco

Frammento di intonaco affrescato

II - III sec. d. C.

Concordia Sagittaria (Ve), Via Claudia, Area delle Terme - Scavo 1983

Si è conservato solo un frammento su cui è raffigurato parte di un volto femminile caratterizzato da un bellissimo occhio, eseguito con grande qualità artistica.

JULI

IG. 11792

8,3x9,2 cm

Fragment mit bemaltem Verputz

1.-3. Jhr. n. Chr.

Concordia Sagittaria (Venedig), Via Claudia, Thermen, Ausgrabungsstätte 1983

Weibliche Gesichtshälfte, nur als Fragment erhalten, die mit einem schönen fein geschaffenen Auge von hoher künstlicher Qualität versehen ist.

JULY

IG.11792

Cm 8,3x 9,2

Plaster

Fragment of frescoed plaster

II-III century a. D.

Concordia Sagittaria (Venice) via Claudia, Thermal area- excavation 1983

Only a fragment which depicts a part of a female face characterized by a beautiful eye and executed with great finesse and artistic quality has been preserved.

JULIO

I.G 11792

Cm 8,3 h x 9,2 anchura

Revoque

Frammento de un revoque frescado

Siglos II – III D.C

Concordia Sagittaria (Venezia), calle Claudia, área de las Termas – Excavación 1983

Se ha conservado solamente un fragmento en el cual está representada parte de una cara femenina caracterizada por un maravilloso ojo, ejecutado con grande finura y cualidad artística



Rilievo con tre figure maschili

AGOSTO 2018

lun	mar	mer	gio	ven	sab	dom
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

AGOSTO

IG. 181 cm 88 x 88 x 32

Marmo Rilievo con tre figure maschili. I sec. d. C.

Concordia Sagittaria (Ve), Necropoli di Levante, area meridionale - Scavi governativi (1875)

Sono rappresentate tre littori, che avevano la funzione di proteggere i magistrati nel loro passaggio tra la folla. Le figure avanzano in corteo verso destra, indossando corta tunica con mantelletta e calcei senza legatura ai piedi. Due di essi reggono sulla spalla sinistra fasci senza scure e hanno nella mano destra una verga; il terzo regge sulla spalla sinistra una scure e tiene nella destra una sorta di bastone. Si tratta di una scena di processione sacrificale.

AUGUST

IG. 181 88 x 88 x 32 cm

Marmor Relief mit drei männlichen Figuren 1. Jhd. n. Chr. Concordia Sagittaria (VE)

Ursprünglich wurde das Werk in der östlichen Nekropolis im südlichen Teile in Concordia Sagittaria bei staatlichen Ausgrabungen 1875 gefunden worden. Auf dem Stein sind sie drei Liktoeren zu sehen, die den Magistrat beim Durchschreiten der Menge schützen sollten. Sie schreiten nach rechts voran und tragen eine kurze Tunika mit Mantelletta (Umhang) und calcei ohne Bindung an den Füßen. Zwei von ihnen halten Bündel ohne Axt auf der linken Schulter und eine Stange auf der rechten Seite; der dritte hält eine Axt auf der linken Schulter und in der rechten Hand einen Stock. Die Gesichter sind kurz und quadratisch. Die Haare haben leicht gewellte Haarsträhnen. Die Haltung der Liktoeren und die Bewegung lässt an die Darstellung einer Opferprozession denken.

AUGUST

IG.181 Cm 88x88x32

Marble Relief with three male figures I Century a. D

Concordia Sagittaria (Venice), necropolis of Levante, Mediterranean area- governmental excavation of 1875. In the fragment three lictors are represented, which had the function to protect the magistrates during their passage through the crowd. The figures advancing in procession to the right wearing a short tunic with a short cape and calcei bearing no laces. Two of them are carrying wood on their left shoulder without hatchets and are holding a rod in their right hand; the third has an axe on his left shoulder and in his right hand is holding a kind of stick. The faces are short and square, the hairstyles consist of short wavy locks. The attitude of the lictors and the slightly outlined movement lead us to interpret it as a sacrificial procession scene.

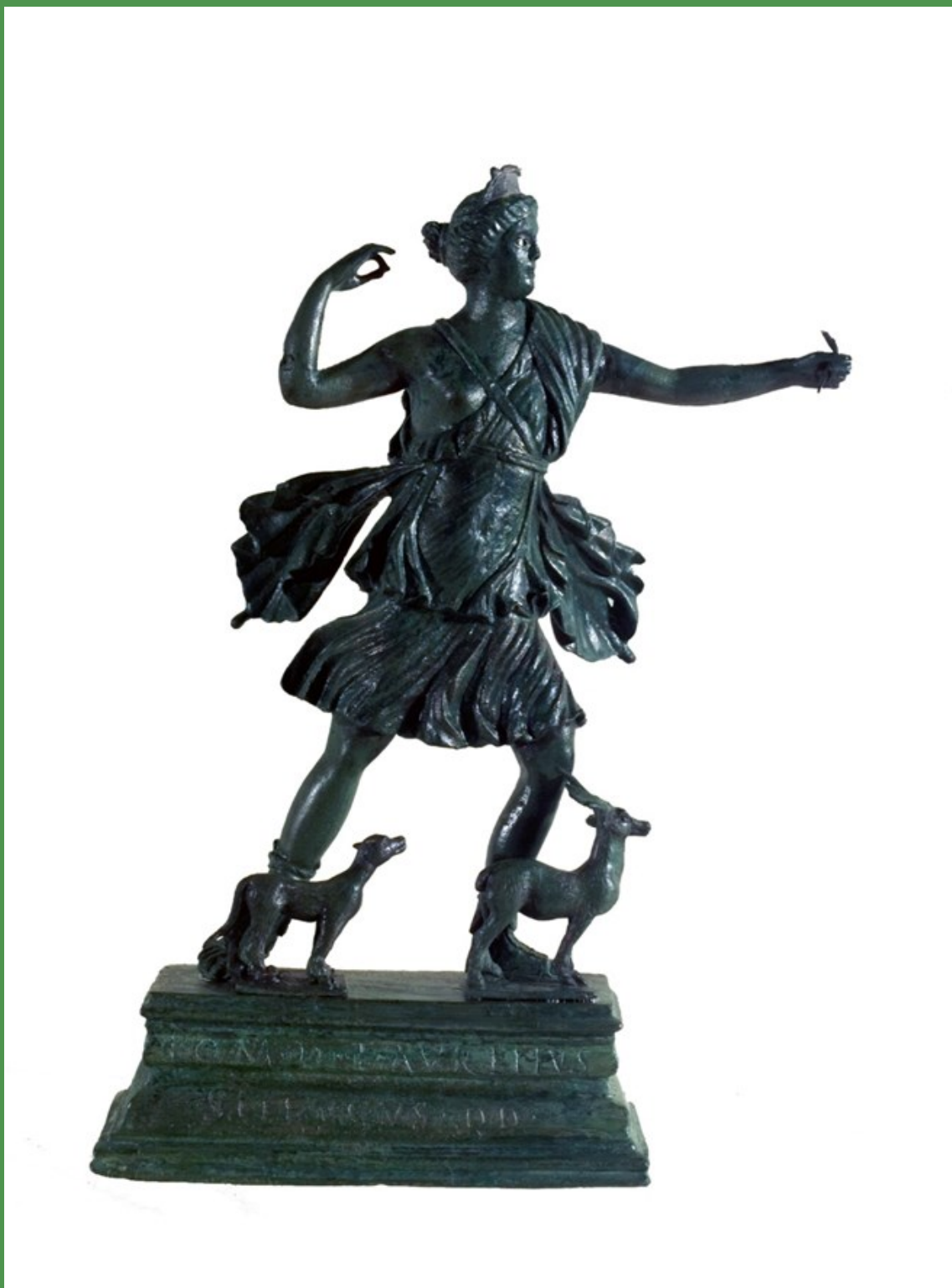
AGOSTO

Ig. 181 cm 88x88x32

Mármol Relieve con tres figuras masculinas I siglo d.C.

Concordia Sagittaria (Venezia), necrópolis, área meridional, excavaciones del 1875.

En el fragmento están representados tres lictores, que tenían la función de proteger a los magistrados en su paso entre la muchedumbre. Las figuras avanzan en cortejo hacia la derecha, llevando corta túnica con pequeña capa y sin cálceos a los pies. Dos de ellos llevan en el hombro izquierdo haz sin hacha y en la mano derecha una vara; el tercero lleva encima del hombro izquierdo una hacha y sostiene en el derecho una especie de palo. Las caras son cortas y cuadradas, el pelo presenta cortas mechaz apenas onduladas. La actitud de los lictores, el movimiento apenas señalado, inducen a interpretar la representación como una escena de procesión sacrificial.



Statuetta di Diana

SETTEMBRE 2017

lun	mar	mer	gio	ven	sab	dom
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

SETTEMBRE

IG. 10002

cm 22,5 h x 13,4 largh.max; base 4,3 h

Bronzo, argento Statuetta di Diana.

Bronzetto: fine I sec.d.C.-inizio II sec. d.C.; base: inizio III sec.d.C.

Lison (Portogruaro), località Bosco dell'Acquanera - Scavi condotti durante i lavori di bonifica (1927) Diana cacciatrice è protesa nella corsa, con acconciatura impreziosita da diadema a mezzaluna in argento. Ai suoi piedi un cervo e un cane, poggiati su basi distinte saldate a quella maggiore che ha elaborate modanature e sulla cui fronte si legge l'iscrizione: *I(ovi) O(ptimo) M(aximo) D(olicheno) T(itus) Aurelius / Seleucus D(onum) D(edit)*. E' plausibile che la statuetta, databile tra la fine del I sec. d.C. e il II sec. d.C., fosse stata riutilizzata da parte di *Titus Aurelius Seleucus* con la dedica a Giove Massimo Dolicheno.

SEPTEMBER

IG.10002

22,5 x 13,4 max. cm; Basis 4,3 hoch

Bronze, Silber Diana-Statuette

kleine Bronzestatue: Ende des 1. Jhd.s n. Chr.-Anfang des 2. Jhd. n. Chr.; Basis : Anfang 3. Jhd. n. Chr.

Lison von Portogruaro (VE), Wald von Acquanera Ausgrabungen während der Rekultivierung 1927 durchgeführt Diana, die Jägerin, der Kopfschmuck ist mit einem sichelförmigen silbernen Diadem versehen. Zu ihren Füßen gibt es einen Diener und einen Hund, die auf einern gesonderten Basis platziert, auf deren Vorderseite lautet die Inschrift: *I (ovi) O (ptimo) M (aximo) D (olicheno) T (itus) Aurelius/ Seleucus D (onum) D (edit)*. Datiert zwischen Ende des 1. Jhd. n. Chr. und dem 2. Jhd. n. Chr., wurde es von Titus Aurelius Seleucus wiederverwendet, einem Soldaten syrischer Herkunft und Jupiter Maximum Dolicheno gewidmet.

SEPTEMBER

IG.10002

Cm 22,5x13,4x4,3

Bronze, silver Diana's statue

Bronze: end of I century a. D- II century a. D- the base III century a.D

Lison di Portogruaro, the wood in Acquanera- excavations conducted during the 1927 reclamation works.Diana the huntress seems launched in the race, with a hairstyle decorated with a silver crescent tiara. At her feet, there are a deer and a dog which are resting on two distinct bases welded to the main one, which has decorated mouldings and on whose forehead there reads the inscription: *I(ovi) O (ptimo) M(aximo) D(olicheno) T(itus) Aurelius/ Seleucus D(onum) D(edit)*. It is plausible that the statuette, dating from the late first century and the second century, had been reused on the part of Titus Aurelius Seleucus, a soldier of Syrian origin who dedicated it to Jupiter Maximus Dolichenus.

SEPTIEMBRE

IG.10002

Cm 22,5 altura x 13,4 anchura máx; base 4,3 cm

Bronce, plata Estatuilla de Diana.

Bronce: fin del siglo I a.C.- inicio del siglo II d.C.; base: inicio siglo III d.C.

Lison di Portogruaro (Venecia), localidad Bosco dell'Acquanera- excavaciones conductas durante los trabajos de saneamiento en 1927. Diana cazadora se está extendiendo para correr, con un peinado enriquecido por un diadema a medialuna de plata. A sus pies, un ciervo y un perro apoyados sobre distintas bases, saldadas a la mayor, que tiene elaboradas molduras y en cuya frente se lee la inscripción: *I(ovi) O(ptimo) M(aximo) D(olicheno) T(itus) Aurelius/ Seleucus D(onum) D(edit)*. Es plausible que la estatuilla, databile entre finales del siglo I d.C. y el siglo II d.C., había sido reutilizada por Titus Aurelius Seleucus, soldado de origen siriana, dedicándola a Júpiter Máximo Dolichenus



Statuetta di Sileno

OTTOBRE 2018

lun	mar	mer	gio	ven	sab	dom
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

OTTOBRE

IG. 11805

cm 22 h

Bronzo

Statuetta di Sileno.

Fine I sec. a.C.- inizio I sec. d.C.

Portogruaro (Ve), Marina di Lugugnana - Rinvenimento sporadico (1981) nell'area della Villa Rustica. Il bronzetto presenta una figura vestita di pelle di animale, che avanza recando appesa alla spalla una bisaccia trattenendone il bordo con la mano sinistra e con il braccio destro portato in fuori nel gesto del seminatore. L'uomo barbato ha i tratti del volto assimilabili a Sileno, una delle figure mitologiche che si associano al corteo di Dioniso, dio del vino, ma che originariamente erano forse geni dell'acqua.

OKTOBER

IG. 11805

cm 22 H

Bronze

kleine Silenus-Statue

Ende des 1. Jh.s v. Chr.-Anfang des 1.Jh.s n. Chr..

Portogruaro (VE), Marina di Lugugnana – zufällig 1981 auf dem Gebiet einer Land-Villa entdeckt. Die kleine Bronze-Statuette stellt eine Figur dar, die mit einem Tierfell bekleidet ist, der im Schreiten begriffen ist mit einem Sack über der Schulter, den er mit der linken Hand hält, während er den rechten Arm ausstreckt, als wollte er säen. Die Züge des bärtigen Mannes gleichen dem Silenius', einer der mythologischen Figuren, die zur Prozession des Dionysos, dem Gott des Weines, gehört, die aber ursprünglich Wassergeister gewesen sein könnten.

OTTOBRE

IG. 11805

cm 22 h

Bronze

Small statue of Silenus.

End of the 1st century b. C.-beginning of the 1st century a. D.

Portogruaro (Venice), Marina di Lugugnana – Discovered by chance in 1981, in the area of the rustic villa.

This small bronze statue presents a figures clad in animal skin that is advancing with a sack hanging on his shoulder. He is holding the edge of this sack with his left hand and is with his right arm lengthened as if he were sowing seeds. The bearded man's traits are similar to those of Silenus's face, the latter being one of the mythological figures associated with the procession of Dionysus the god of wine, but in origin they may have been those of the water spirits.

OCTUBRE

IG. 11805

cm 22h

Bronce

Estatuilla de Sileno

Fin I sig. a.C. – comienzo I sig. d.C.

Portogruaro (Venezia), Marina di Lugugnana- Descubrimiento esporádico en 1981, en el área de la villa rústica. El bronce presenta una figura vestida de piel de animal, que avanza llevando colgada en la espalda una alforja y reteniendo el borde con la mano izquierda y con el brazo derecho extendido en ademán de sembrar. El hombre barbudo tiene los rasgos de la cara que lo asimilan a Sileno, una de las figuras mitológicas que se asocian a el cortejo de Dioniso, dios del vino, pero que originariamente eran tal vez genios del agua.



Busto virile

NOVEMBRE 2018

lun	mar	mer	gio	ven	sab	dom
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

NOVEMBRE

IG. 8740

cm 50 x 46 x 23,5

Marmo bianco Busto virile

Prima metà del II sec. d.C.

Concordia Sagittaria (VE) - Collezione Muschietti

Il busto presenta la spalla destra nuda e la sinistra coperta dal mantello con poche ma plastiche pieghe, il collo trattato morbidamente, e la testa volta a sinistra. Il volto è caratterizzato da capelli disposti a calotta e corta barba. La scultura, che rappresenta uno dei pezzi più interessanti del museo per l'alta qualità artistica, costituisce uno splendido esempio di ritratto di carattere colto e celebrativo.

NOVEMBER

IG 8740

cm 50 x 46 x 23,5

weißer Marmor männliche Büste

1.Hälfte des 2. Jhd.s n.Chr.

Concordia Sagittaria (VE) – Sammlung Muschietti

Die rechte Schulter der Büste ist nackt,; wohingegen die linke Schulter mit einem Umhang mit wenigen, aber wuchtigen Falten bedeckt ist. Der Hals ist auf sehr weiche Weise gezeichnet, und der Kopf nach links gedreht. Das Gesicht wird durch einen glatten kurzen Haarschnitt und einen kurzen Bart umrahmt. Die Skulptur, die wegen ihrer künstlerischen Qualität eines der interessantesten Stücke im Museums darstellt, ist ein erlesenes Beispiel der kultivierten Porträtkunst.

NOVEMBER

IG. 8740

cm 50 x 46 x 23,5

White marble Virile bust.

First half of the 2nd century a. D.

Concordia Sagittaria (Venice) - Muschietti Collection

The bust presents a nude right shoulder, while the left one is covered by a cape with few folds in relief, the neck is dealt with softly and the head is turned towards the left. The face is characterized by a page-boy haircut and a short beard. The sculpture, which represents one of the most interesting exhibits of the museum for its highly artistic quality, constitutes a splendid example of a piece of art of an educated and celebrative character.

NOVIEMBRE

IG.. 8740

cm 50 x 46 x 23,5

Mármol blanco busto viril

primera mitad del II siglo d.C.

Concordia Sagittaria (Venezia)-colección Muschietti

El busto presenta el hombro derecho desnudo y el izquierdo cubierto por la capa con pocos, pero plásticos pliegues, el cuello trabajado suavemente, y la cabeza orientada a la izquierda

El rostro es caracterizado por el pelo arreglado a casquete esférico y corta barba. La escultura, que representa una de las porciones más interesantes del museo por la elevada calidad artística, constituye un espléndido ejemplo de retrato de letra culta y celebrativa.



Coppa incisa con Daniele tra i leoni

DICEMBRE 2018						
lun	mar	mer	gio	ven	sab	dom
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

DICEMBRE

IG. 1069

cm 3,6 profondità x 15,8 diametro

Vetro Coppa incisa con Daniele tra i leoni

seconda metà del IV sec. d. C.

Concordia Sagittaria (Ve), fondo Borriero, nei pressi del ponte romano - Scavi governativi (1882) Coppa in vetro sulla quale vi è una figurazione incisa a rotina. E' rappresentato Daniele come giovane orante con il capo inclinato a destra, circondato da un nimbo. Ai fianchi del profeta, che indossa un mantello panneggiato, vi sono in posizione simmetrica due leoni, rappresentati di dorso con le fauci aperte. La decorazione figurata è stata realizzata con la tecnica del rilievo negativo, adoperata in alcuni *ateliers* romani del IV sec. d.C. Per motivi stilistici la famosa coppa è stata attribuita al c. d. maestro di Daniele, che produsse numerosi pezzi con iconografie sia cristiane sia pagane.

DEZEMBER

IG. 1069

3,6 cm tief x 15,8 Durchmesser

leicht grünes Glas; frei geblasen Schale mit Daniel zwischen zwei Löwen und mit Inschrift

2. Hälfte des 4. Jh.s

1882 auf dem Grundstück Borriero nahe der römischen Brücke in Concordia Sagittaria (VE) bei staatlichen Ausgrabungen gefunden. Glasschale, auf der eine Figur eingraviert ist. Daniel ist als ein betender junger Mann, dessen Kopf nach rechts geneigt von einer Aureole umgeben ist. Zuseiten des Propheten, der einen Stoffmantel trägt, befinden sich symmetrisch angeordnet zwei Löwen, die ihm mit geöffnetem Rachen den Rücken zuwenden. Bei der Bilddekoration handelt es sich um eine negative Reliefttechnik, die im 4. Jh. v. Chr. von einigen römischen Ateliers praktiziert wurde. Aus stilistischen Gründen wurde die Schale Daniels Meister zugeschrieben, der eine beachtliche Anzahl solcher Schalen mit christlichen und heidnischen Darstellungen angefertigt hat.

DECEMBER

IG. 1069

cm 3,6 depth x 15,8 diameter

light green glass; freely blown A cup inscribed with Daniel between two lions

2nd half of the 4th century

Concordia Sagittaria (Venice), fondo Borriero, near ponte romano (Roman bridge) – state excavations of 1882 A glass cup on which there is a figure engraved through wheel incision. Daniel is represented as a youth praying, with his head inclined to the right surrounded by a halo. On the sides of the prophet, who is wearing a fabric cape, there are two lions in a symmetrical position represented with their backs towards Daniel and their jaws open. The figured decoration was carried out with the negative relief technique, used in some roman ateliers in the 4th century a. D. For stylistic reasons the famous cup was attributed to Daniel's maestro, who produced a considerable number of pieces with Christian and pagan iconographies.

DICIEMBRE

IG 1069

Cm 3,6 profundidad x 15,8 diámetro

Vidrio verde claro, soplada libremente Copa grabada con Daniele entre los leones

Segunda mitad del IV siglo d.C.

Concordia Sagittaria (Venezia), fundo Borriero, cerca del puente romano – excavaciones gubernamentales del 1882. Copa de vidrio en la que hay una figuración grabada. Daniele es representado como a un joven devoto, tiene la cabeza inclinada hacia la derecha y rodeada por una aureola. A los lados del profeta, que lleva un manto, hay simétricamente dos leones, representados con las fauces abiertas. La decoración figurada fue realizada con la técnica del relieve negativo, usada también en algunos ateliers romanos del IV siglo d.C. Por razones estilísticas la famosa copa fue atribuida alc.d maestro de Daniele que produjo un considerable número de piezas con iconografías cristianas y paganas.



Classe 5^{AL}
Anno scolastico 2017-18

Istituto Statale "Marco Belli"
Liceo Linguistico - Liceo delle Scienze Umane
Piazza Marconi, 10 - 30026 Portogruaro (VE) Tel. 0421 73102

Museo Archeologico Nazionale Concordiese

Info:

Gestore per la tutela: [POLO MUSEALE DEL VENETO](#)

Proprietà: Ente MiBAC

Direttore: Annamaria Larese

Ingresso: 5,00 € (comprende l'Area archeologica di Concordia); Riduzione 2,50 €

Giorni e orario apertura: Lunedì-Domenica 8.30-19.30 ; Orario biglietteria: 8.30-19.00;

Prenotazione: Nessuna

Comune: Portogruaro

Indirizzo: via Seminario, 26

CAP: 30026

Provincia: VE

Regione: Veneto

Telefono: +39 042 172674

Fax: +39 042 172674

Email: pm-ven.museoportogruaro@beniculturali.it

Sito web: <http://www.polomusealeveneto.beniculturali.it>